

إنسانيات

المجلة الجزائرية في الأنثروبولوجيا والعلوم الاجتماعية

السنة و ممارسات خطابية

محمد ملياني . مختار لزعر . ابراهيم حامق
أحمد قريش . محمد برونة . العيد ميراث
محمد سريير . الحاج ملياني

مقالات متنوعة

فاطمة الزهرة سبع. مسألة المراهقة
نادية قذجال. الوظائف الأساسية للرسم الإستشراقي
قبيل و إبان الاستعمار الغربي للعالم الإسلامي

مواقف بحث

ليلي لويز حدوش-دريس. كهينة بوغانان. صفاء منقد.
ايرين سالنسون. عقارة كحلي

- عروض لكتب
- قراءة نقدية
- قراءات
- عروض لمجلات
- أخبار علمية

السنة الثالثة عشرة - عدد 46
أكتوبر - ديسمبر 2009



46

إنسانيات Insaniyat

2009
octobre-décembre
أكتوبر - ديسمبر



Insaniyat

Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales

Idiomes et pratiques discursives

Mohamed MELIANI • Mokhtar LAZAAR • Brahim HAMEK
Ahmed GRICHE • Mohamed BERROUNA • Laïd MIRAT
Mohamed SERRIR • Hadj MILIANI

VARIA

Fatima Zohra SEBAA, L'adolescence en question (s)
Nadia GUEDJAL, Les fonctions fondamentales de la peinture orientaliste
à la veille et pendant la colonisation occidentale du Monde islamique

POSITIONS DE RECHERCHE

Leïla-Louise HADOUCHÉ-DRIS, Kahina BOUANANE, Safaa MONQID,
Irène SALENSON, Ammara KEHLI

- COMPTES RENDUS DE LECTURE
- NOTE CRITIQUE
- NOTES DE LECTURE
- REVUE DES REVUES
- INFORMATIONS SCIENTIFIQUES



13^e année - n° 46
Octobre-Décembre 2009

Insaniyat

revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales

Revue trimestrielle publiée par le CRASC
(Centre de recherche en anthropologie sociale et culturelle),
Oran (Algérie).

Insaniyat, pluriel de *insan*, de la racine *ins*, « homme », au sens général d'« anthropos », c'est-à-dire « genre humain » dans sa différence avec « genre animal », ou « genre surnaturel ». Insaniyat est l'ensemble des traits propres à l'homme en tant qu'homme, signifiant « humanités », ou « sciences humaines ». *Al ilm al inassa* est l'une des traductions d'« anthropologie ».

Comité de parrainage

Mohamed ARKOUN (Université Paris-III), Marc AUGÉ (EHESS, Paris), Etienne BALIBAR (Université Paris-X), Mohamed-Lakhdar BENHASSINE (Université de Blida), Abdellah BOUNFOUR (INALCO, Paris), Kenneth BROWN (Université de Manchester), Hilmi CHAARAOUI (ARCAASD, Egypte), Mohamed CHAHROUR (Université de Damas), Fanny COLONNA (Université de Provence-Aix), Marc COTE (Université de Provence-Aix), Abdou FILALI-ANSARY (revue «Prologues», Maroc), Jean-Robert HENRY (IREMAM, Aix-en-Provence), Rene GALLISSOT (IME, Paris-VIII), Ahmed MAHIOU (IREMAM, Aix-en-Provence), Nadir MAROUF (CEFRESS, Université d'Amiens), Tuomo MELASUO (Université de Tampère, Finlande), Adebayo OLUKOSHI (CODESRIA, Dakar), André PRENANT (Université Paris VII), Djillali SARI (Université d'Alger), Mohamed TALBI (Université de Tunis), Mark TESSLER (Université du Wisconsin, Milwaukee, USA).

Conseil de la revue

Fauzi ADEL (1946-1999), Hamid AIT-AMARA, Layachi ANSER, Nouria BENGHABRIT-REMAOUN, Ahmed BEN NAQUM, Abdelhak BENNOUNICHE, Omar BESSAOUD, Omar CARLIER, Claudine CHAULET, Ali EL-KENZ, Mohamed Yacine FERFERA, Mohamed GHALEM, Mohamed GHERRAS, Mustapha HADDAB, Omar LARDJANE, Mohamed N. MAHIEDDIN, Mohamed-Lakhdar MAOUGAL, Hadj MILIANI, Madani SAFAR-ZITOUN, Mohamed-Brahim SALHI, Bouziane SEMMOUD, Khaoula TALEB-IBRAHIMI, Ouanassa SIARI-TENGOUR, Mourad YELLES

Directrice de la publication: Nouria BENGHABRIT-REMAOUN

Directeur de la rédaction : Abed BENDJELID

Comité de rédaction : Ammara BEKKOUCHE, Aïcha BENAMAR, Abed BENDJELID, Saddek BENKADA, Mohamed DAOUD, Ahmed-Amine DELLAI, Badra MIMOUNI, Hassan REMAOUN, Fouad SOUFI

Secrétariat de la rédaction : Samia BENHENDA

Insaniyat est une revue à **Comité de lecture** composé des membres du Comité de parrainage, du Conseil de la revue, du Comité de rédaction et de collaborateurs extérieurs sollicités selon leur spécialité universitaire

Centre de recherche en anthropologie sociale et culturelle (CRASC),
Technopôle de l'USTO - Bir El Djir, Oran
BP 1955 El M'naouer,
31000 Oran (Algérie)

tél : +213 41 56 04 73 (+213 41 56 04 76)
fax: +213 41 56 04 63

insaniyat@crasc.org www.crasc.org



Dépôt légal: 771 -97 - ISSN 1111-2050

Les opinions émises dans les articles publiés par la revue Insaniyat n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Prix : **350 DA**

Insaniyat n° 46, octobre - décembre 2009 (Vol. XIII, 4)
Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales
CRASC - Oran

Idiomes et pratiques discursives

NOTE AUX AUTEURS

Insaniyat est une revue à comité de lecture ayant pour mission de mettre à la disposition des universitaires, un espace éditorial académique consacré à l'anthropologie et aux sciences sociales et humaines. Elle se propose de soumettre à ses lecteurs la production des universitaires nationaux et étrangers dans ces disciplines.

La rédaction reçoit des articles rédigés en arabe ou en français qui lui sont adressés par courriel, avec une confirmation de réception par mail. Elle ne retient que les articles inédits. Toute reproduction d'article, dans une autre revue doit obtenir l'autorisation écrite de la rédaction.

Les articles acceptés peuvent faire l'objet d'une demande de réserves à lever.

Le contenu de l'article n'engage que la responsabilité de son auteur.

Présentation des articles

Les articles ne doivent pas dépasser les 30.000 caractères (espaces compris) et être accompagnés d'un résumé de 1000 caractères au maximum (espaces compris) et 4 à 6 mots clés.

La Rédaction assure la traduction des résumés en langues arabe, française, anglaise et espagnole.

Les auteurs doivent utiliser le Times New Roman 12.

Les références sont données en bas de page comme suit :

- Nom, Prénom, *Titre de l'ouvrage* (en italique), lieu, éditeur, date, pages.
- Nom, Prénom, « Titre de l'article », in *Titre de la revue* (en italique), lieu, numéro, date, pages.
- Nom, Prénom, *Titre de la contribution* (en italique), in nom du coordinateur, prénom (dir.), *Titre du livre* (en italique), lieu, éditeur, date.

Les tableaux et figures doivent comporter un numéro, un titre et des sources.

Les auteurs sont priés de joindre un CV de 1 à 3 pages.

Les auteurs peuvent apporter d'autres contributions sous formes de :

- Compte rendu, note de lecture, revue des revues et information scientifique (7000 caractères, espaces compris).
- Position de recherche (18000 caractères, espaces compris).

SOMMAIRE

Idiomes et pratiques discursives

Présentation par Mohamed DAOUD

En langue française	7
En langue arabe	7

Langue et enseignement

Mohamed MELIANI , <i>Les sciences du langage et leur importance dans la confection des dictionnaires arabes : Le cas de « Lissan el Arab » de Ibn Mandour, (en langue arabe)</i>	13
Mokhtar LAZAAR , <i>Parcours du discours communicatif chez Bichr Ben Mouatamir, (en langue arabe)</i>	39
Brahim HAMEK , <i>Choix et enseignement du lexique amazigh</i>	13
Ahmed GRICHE , <i>Le dialecte, entre le social et le scientifique, (en langue arabe)</i>	49

Littérature et patrimoine culturel

Mohamed BERROUNA , <i>La poésie des « Saâlik » : lecture d'un corpus, (en langue arabe)</i>	65
Laïd MIRAT , <i>Le théâtre réaliste en Algérie : le cas du « El Hareb », (en langue arabe)</i>	83
Mohamed SERRIR , <i>Le discours du refus dans la poésie de Mohamed Belkheir, (en langue arabe)</i>	101
Hadj MILIANI , <i>Echange rituel et affirmation sociale. « El Berrah » et les dédicaces dans l'espace urbain à l'Ouest algérien, (en langue arabe)</i>	115

Varia

Fatima Zohra SEBAA , <i>L'adolescence en question (s)</i>	33
Nadia GUEDJAL , <i>Les fonctions fondamentales de la peinture orientaliste à la veille et pendant la colonisation du Monde islamique, (en langue arabe)</i>	127

Positions de recherche

Leila-Louise HADOUCHÉ-DRIS , <i>L'œuvre algérienne d'Isabelle Eberhardt, une écriture à revisiter</i>	45
--	----

Kahina BOUANANE, *Figures et formes de la folie dans les textes algériens d'expression française. Analyse de romans.*51

Safaa MONQID, *Les femmes marocaines et la modernité urbaine. Le cas de la ville de Rabat.*..... 63

Irène SALENSON, *Aménager la ville imaginée : politiques et stratégies urbaines à Jérusalem.*67

En langue arabe

Ammara KEHLI, *L'esthétique de l'engagement chez l'artiste peintre Mohamed Khadda* 143

Comptes rendus de lecture

Les écrits de l'après urgence : Romans de Bouziane Benachour. Par Faouzia BENDJELID 69

Jocelyne DAKHLIA, *Lingua franca. Histoire d'une langue métisse en Méditerranée.* Par Khaoula TALEB IBRAHIMI 73

Catherine MILLER, Enam AL-WER, Dominique CAUBET et Janet C. E. WATSON, *Arabic in the city. Issues in dialect contact and language variation.* Par Khaoula TALEB IBRAHIMI 75

Note critique

Littérature maghrébine et tradition orale : El Haoufi, Chants de femmes d'Algérie. Par Mourad YELLES..... 77

Notes de lecture

A.S.P.E.W.I.T /Mohamed Morsli (Dir), *Atlas de l'environnement de la Wilaya de Tlemcen.* Par Abed BENDJELID 89

Hassane El-Djillani, « Les groupes » (*Etude psychosociologique des groupes informels*). Par M'nouar MAARIF (*en langue arabe*) 157

Revue des revues

Par Abed BENDJELID, Belkacem BENZENINE, Ouanassa SIARI-TENGOUR..... 91

Informations scientifiques

Protocole normalisé pour la réalisation d'enquêtes comportementales. Par Badra MOUTASSEM-MIMOUNI..... 101

Pour un manuel d'Histoire maghrébine sans frontières. Par Rainer REIEMENSCHNEIDER..... 102

Résumés des articles

En langues française, anglaise et espagnole 109

En langue arabe 161

Présentation

Idiomes et pratiques discursives

La question des langues et de leurs expressions idiomatiques a été, depuis fort longtemps, au cœur du débat en Algérie, et a été compliquée par l'existence de plusieurs langues et dialectes. Les positions idéologiques des uns et des autres, ayant dominé un certain moment, en favorisant la marque identitaire et politique de chaque langue, ont été en partie responsables de cette tension. Il semble que le moment présent est propice pour aborder toutes ces questions en s'appuyant sur l'apport des sciences du langage et du discours et ce, en s'inscrivant dans un processus de renouvellement et d'adéquation des réponses au questionnement qui renvoie naturellement aux problèmes identitaires et de légitimation historique de chaque langue.

Ainsi, le lien entre le passé, le présent et le futur dans le développement des langues et leur contribution dans la construction de l'Etat-Nation, demeure posé, d'où la nécessité de capitaliser les expériences historiques de chaque communauté linguistique.

L'installation des langues dans l'espace culturel dépasse l'attachement affectif ou la glorification, car il s'agit d'une appropriation-réappropriation du patrimoine culturel dans son ensemble, y compris dans ses dimensions linguistiques et discursives. Si pour certaines langues, en présence, comme la langue arabe ou la langue française, la codification et la normalisation-standardisation ont été réalisées depuis plusieurs siècles, beaucoup reste à faire pour la langue tamazight.

Cerner les enjeux des représentations symboliques dans leur totalité passe, également, par la prise en charge méthodique des dialectes locaux et de leurs expressions littéraires. La complexité systémique et la fonctionnalité sociale de ces parlers ne sont plus à démontrer et leur contribution à l'enrichissement de l'imaginaire social est avérée.

De par les différentes études qu'il rassemble, ce numéro d'*Insaniyat* tente d'aborder des questions, qui sont tout d'abord d'ordre épistémologique et d'intervenir, aussi, dans ce débat, en donnant la parole à des universitaires qui ont travaillé sur ces multiples questions. Pour ce faire, le dossier a été partagé en deux parties, l'une traitant de la thématique des langues et l'autre abordant la question de l'expression et des pratiques discursives écrites ou orales.

La langue, élément le plus structuré du langage humain et le plus structurant des civilisations et des imaginaires, a toujours retenu l'attention des communautés linguistiques, car elle constitue l'enjeu le plus important dans leurs histoires politiques. C'est par leur idiome commun, que ces communautés s'unissent souvent pour former un corps politique homogène. Mais les langues, tout comme les expressions qui s'en dégagent, ont leurs propres mécanismes qui leur assurent une fonctionnalité sociale et une continuité dans le temps.

Ce processus ne peut être concrétisé sans l'apport de travaux d'érudition qui apportent aux pratiques langagières et discursives la nécessaire régulation en y forgeant des normes et des règles dont l'objet serait une standardisation des idiomes et une codification des genres discursifs.

Le recours systématique à cet usage est incontournable pour donner aux langues des assises solides, et c'est dans cet esprit que Mohamed **Meliani** revient sur l'expérience d'Ibn Mandour (630 – 711 / 1232 – 1311), illustre lettré qui avait réalisé un important travail de lexicographie arabe en s'appuyant sur les règles établies par les grammairiens. Après avoir donné un aperçu sur les travaux antérieurs à cette prestigieuse encyclopédie de la langue arabe « *Lissan el Arab* », rédigée par Ibn Mandour, l'auteur souligne l'importance que revêt « *la fonction de la grammaire et l'important recours à la preuve comme forme de démonstration lexicographique afin de faciliter la compréhension et l'explication du sens que prend le mot* » chez ce savant.

Le couple émetteur/récepteur acquiert tout son poids dans la communication laquelle se trouve au cœur du lien social et dont la langue est l'instrument capital pour expliciter ces aspects. Mokhtar **Lazaar** reprend, à son tour, les textes de Bichr Ibn el Mouatamir (décédé en 210/825), lesquels contiennent des recommandations sur l'art de transmission du sens ; puisque chaque mot, chargé de plusieurs sens, répond à différents niveaux d'interprétation, il devient impossible de faire l'impasse « *sur les efforts que doivent assumer les spécialistes et les chercheurs, quelle que soit l'école linguistique à laquelle ils appartiennent, pour examiner les questions que pose la langue, afin d'en connaître la nature et d'élucider les modalités de son fonctionnement* ».

Brahim **Hamek** s'interroge sur la meilleure démarche susceptible de dynamiser la langue amazighe et lui conférer une fonction didactique devant « *la multitude de termes et de parlars amazighs dans l'enseignement du lexique de tamazight en l'absence de dictionnaires monolingues et en l'absence d'une norme institutionnelle pour tamazight* ». L'auteur propose plusieurs solutions pour résoudre cette

question à laquelle fait face cette langue. En conséquence, un énorme travail de standardisation attend les spécialistes de cette langue afin de créer un climat propice à son épanouissement.

Dans ce registre, le débat ne se limite pas aux langues instituées ou en cours d'institutionnalisation, il touche également les dialectes qui sont pour Ahmed **Griche**, *«une exigence sociale, et leur accorder de l'intérêt est une nécessité scientifique et épistémologique qui va de soi»*. Pour l'auteur de cette contribution toutes les langues standards ont été, d'abord, des parlers oraux qui ont été institutionnalisés grâce aux contributions de spécialistes des sciences du langage. En ce sens, *«l'étude des dialectes n'est pas une régression, comme le pensent certains, elle devient impérative et à l'instar d'autres nations qui en ont fait l'objet de leurs analyses et méthodes scientifiques modernes, elle peut nous permettre de refaire la lecture de notre situation linguistique qui est prise à la légère dans plusieurs recherches»*.

Pour la deuxième partie de cette livraison, quelques articles traitent des pratiques discursives et des genres qui en découlent. Comme tout discours a un contenu spécifique correspondant à des situations historiques bien définies, ces travaux se rejoignent dans la contestation de l'ordre établi. Dans cet esprit, Mohamed **Berrouna** revient sur la rupture opérée par les poètes marginaux (Saâlik) de la période antéislamique ; ces derniers ont été, pour différentes raisons, bannis par leurs tribus. Alors ils se sont constitués en petites bandes s'adonnant au brigandage. L'auteur nous propose de revisiter leurs textes qui désavouent leurs propres clans, non seulement sur le plan de l'organisation sociopolitique, mais également sur le plan des codes culturels, dont la poésie est devenue le porte-parole. Et, c'est ainsi *«qu'ils ont passé sous silence l'image de la chamelle, de la femme, les vestiges de campement comme symboles de la poésie de leur époque»* et les ont remplacé par *«d'autres symboles tels que : la montagne, la bête sauvage et le mirador»*. Pour l'auteur, ces textes méritent une relecture critique pour en dégager de nouvelles significations réfutant ce qui est admis dans l'histoire littéraire arabe.

Dans un autre genre littéraire, à savoir le texte théâtral, Laïd **Mirat** fait une lecture réaliste d'un texte dramatique, celui de l'écrivain Tahar Ouettar, intitulé « Le fuyard ». Cette œuvre décrit, par l'entremise de certains personnages, la situation de l'Algérie des années cinquante et soixante du siècle dernier et nous éclaire sur les enjeux sociopolitiques qu'imposait la revendication armée de l'indépendance. Mirat retient que l'écrivain fait l'usage de plusieurs mots dénotant une volonté implacable *«d'incitation au changement révolutionnaire afin de venir à bout de tous les aspects visibles de l'exploitation et de l'arbitraire. Le répertoire,*

composant le texte désigne clairement les questions qui sont traitées sur les plans local et global ». Dans ce texte, la rupture avec l'ordre bourgeois et l'ordre colonial est nettement signifiée.

Si les corpus étudiés dans les deux précédents travaux ont été élaborés dans la langue arabe standard, les contributions suivantes usent d'un parler quotidien dynamique qui puise, ses éléments dans la poésie populaire et les langues vernaculaires, les idiomes et les emprunts linguistiques « domestiqués ».

Il s'agit de la lecture d'un texte d'un poète populaire connu durant la période coloniale pour son verbe corrosif (Mohamed Belkheir : 1828 – 1898), dont Mohamed **Serrir** s'est chargé de restituer les positions politiques qui ont accompagné les premiers soulèvements contre l'occupant. Il s'est illustré par une importante production poétique, traitant des aspects de la vie sociopolitique de l'époque, tels que le refus et l'opposition à l'injustice, sous toutes ses formes. La dévotion était pour cet alchimiste de la parole un moyen de sauvegarde de la dignité des opprimés. Après avoir cité plusieurs extraits qui expriment l'état d'esprit du poète tourmenté, par la perte sociale de son clan, et miné par « *des conflits tribaux internes, des querelles de leadership, en plus des méfaits de l'occupation française qui visait à soumettre les habitants et les spolier de leurs richesses* », l'auteur nous invite à en tirer des significations profondes.

Plus proche de cette pratique discursive est « le berrah », un personnage qui rend des hommages aux fêtards en louant publiquement les qualités des uns et en provoquant les autres, créant, par là, une surenchère. C'est un phénomène culturel et interactif sur le plan linguistique ; très populaire par le passé, surtout dans les milieux ruraux ; il résiste aux changements actuels de la société algérienne, en continuant à se manifester dans des espaces citadins fermés. Hadj **Miliani** se penche sur cette pratique, par une approche sociolinguistique qui définit les fonctions symboliques et déconstruit les registres énonciatifs. L'honneur, comme norme et valeur sociale, reste l'objet fondamental des déclamations du « berrah » qui puise celle-ci dans une nomenclature très large (poésie populaire, dictons, melhoun, codes religieux, etc.) tout en respectant le sens commun approuvé par la collectivité. Pour le contributeur « *ettabriha* » est un rituel qui « *crée un certain équilibre entre l'altérité et l'identité, car si cette dernière participe volontairement à cette confrontation, l'altérité se construit par le biais de substituts de la violence émanant de la contradiction et la friction. Cet affrontement verbal, par procuration, explique les enjeux d'une quête de la présence et du pouvoir symbolique* » que quémangent les rivaux de la soirée.

A travers les nombreux articles qui composent ce numéro, nous constatons que le débat sur les langues en Algérie demeure encore d'actualité et prend de plus en plus, une nouvelle dimension, mais ô combien nécessaire. Ceci est un indicateur de premier ordre pour faire avancer la recherche scientifique dans notre pays. Enfin, l'analyse des discours littéraires dans leurs variétés linguistiques, n'a pas été omise, ici, par les contributeurs. Ceci dénote de l'importance que nous devons accorder à notre patrimoine linguistique et discursif, dans sa diversité, pour mieux appréhender notre mémoire collective et décrypter les enjeux identitaires à la lumière des sciences de l'homme et de la société.

Mohamed DAOUD

إنسانيات

المجلة الجزائرية في الأنثروبولوجيا والعلوم الاجتماعية

تصدر المجلة أربع مرات في السنة عن

(مركز البحث في الأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية - وهران)

إنسانيات، جمع إنسان، مشتق من إنس، أي "البشر" بمعنى "إنثروبوس"، تعني "الجنس البشري" في تباينه عن "فصيلة الحيوان" أو "الفو طبيعي". إنسانيات هي مجموع السمات المميزة للإنسان بصفته إنسانا، وتعني الآداب بالمعنى القديم للكلمة، وتعني العلوم الإنسانية، علم الإناسة و هي إحدى ترجمات "الأنثروبولوجيا"

لجنة الإشراف

محمد أركون (باريس)، مارك أوجي (باريس)، إيتيان بليبار (باريس)، محمد-خضر بن حاسين (البلدية-الجزائر)، عبد الله بونفور (باريس)، كينيت براون (بريطانيا)، حلمي شعراوي (مصر)، محمد شحرور (دمشق)، فاني كولونا (بروفنس-إكس)، مارك كوت (بروفنس-إكس)، عبده الفيلالي-الأصاري (الدار البيضاء-المغرب)، جان-روبار هنري (بروفنس-إكس)، روني غاليسو (باريس)، أحمد محيو (بروفنس-إكس)، نذير معروف (أميان)، تيمو ملاسيو (تمبير-فنلندا)، أدبيو أولوكشي (دكار)، أندري برونان (باريس)، جيلالي صاري (الجزائر)، محمد طالبي (تونس)، مارك تيسلار (ويسكونسن-ميلووكي)

مجلس المجلة

فوزي عادل (1999-1946)، حميد أيت-عمارة، العياشي عنصر، نورية بنغبريط-رمعون، أحمد بن نعوم، عبد الحق بن ونيش، عمر بسعود، عمر كارلي، كلودين شولي، علي الكنز، محمد-ياسين فرقة، محمد غالم، محمد غراس، مصطفى حداب، عمر لرجان، محمد ن. محي الدين، محمد-خضر معقال، حاج ملياني، مدني صفار-زيتون، محمد-ابراهيم صالح، بوزيان صمود، خولة طالب-ابراهيم، وناسة سياري-طنقور، مراد بلس.

مديرة النشر : نورية بنغبريط-رمعون

مدير التحرير : عابد بن جليد

لجنة التحرير : عمارة بكوش، عابد بن جليد، عائشة بن عمّار، صادق بن قادة، محمد داود،

أحمد-أمين دلاي، حسن رمعون، بدرة ميموني، فؤاد صوفي

أمانة التحرير : سامية بن هنده

تضم مجلة إنسانيات لجنة قراءة متكونة من أعضاء لجنة الإشراف، مجلس المجلة، لجنة التحرير و متعاونين يستعان بهم وفق تخصصاتهم الجامعية

عنوان : القطب الجامعي-USTO - بئر الجير - وهران
ص.ب : 1955 - وهران - المنور.
الرمز البريدي : 31000 - وهران - الجزائر.

هاتف : 324!52!67!15!87*!، 324!52!67!15!84
الفاكس : 324!52!67!15!74!،

x x x /ds/btd/psh!!!!!!!!!!!!!!jo!tbo!zbu! ds/btd/psh!

الإيداع القانوني 771 - 97 ردمد 2050-1111
لا تعبر المقالات المنشورة إلا عن آراء أصحابها و هي لا تعبر بالضرورة عن رأي المركز الوطني للبحث في
الأنثروبولوجيا الاجتماعية و الثقافية.

الثلث : 350 دج



إنسانيات عدد مزدوج 46، أكتوبر – ديسمبر 2009 (مجلد 13، 4)
المجلة الجزائرية في الأنثروبولوجيا و العلوم الاجتماعية

السنة و ممارسات خطابية

شروط النشر

إنسانيات مجلة محكمة لها لجنة قراءة، تتمثل أولى مهامها في خلق مجال للنشر مخصص للأنثروبولوجيا والعلوم الاجتماعية و الإنسانية، تقدم المجلة لقرائها إنتاجات الجامعيين من الوطن و خارجه في تخصصاتهم المختلفة. تقبل لجنة التحرير النصوص المكتوبة بالعربية أو الفرنسية المرسله إليها عن طريق البريد الإلكتروني، و يعطى لصاحب المقال مقابل ذلك وصل استلام. لا تقبل اللجنة نصوصا نشرت من قبل.

يمكن أن تكون النصوص المقبولة موضع طلب تغيير أو مراجعة كلية أو جزئية، و يبقى المضمون تحت مسؤولية صاحب المقال. كما أن إعادة نشر مقال في مجلة أخرى يجب أن يحصل مسبقا على موافقة مكتوبة من طرف لجنة التحرير.

عرض المقالات

لا يمكن أن يتعدى حجم النصوص 30.000 علامة (بما في ذلك الفراغات) مرفقة بملخص لا يتجاوز 1000 كلمة إضافة إلى قائمة الكلمات المفتاحية الكؤنة من 4 إلى 6. تضمن اللجنة ترجمة النصوص إلى اللغات العربية، الفرنسية، الإنجليزية و الإسبانية. يجب أن يستعمل المؤلف مقياس الكتابة 16 Akhbar و توضع الإحالات في أسفل الصفحة كما يلي:

- لقب المؤلف، الاسم، *عنوان الكتاب كاملا*، مكان النشر، دار النشر، سنة النشر، رقم الطبعة (إن وجد)، الصفحة.
- لقب المؤلف، الاسم، "عنوان المقال"، *المجلة*، العدد، مكان النشر، السنة، الصفحة.
- لقب المؤلف، الاسم، *عنوان الكتاب كاملا*، تحقيق، مكان النشر، دار النشر، سنة النشر، رقم الطبعة، الصفحة.
- لقب المؤلف، الاسم، *عنوان الكتاب كاملا*، اسم المترجم، مكان النشر، دار النشر، سنة النشر، الصفحة.
- لقب المؤلف، الاسم، *عنوان المساهمة*، لقب المنسق، الاسم، *عنوان المؤلف*، المدينة، الناشر، السنة.

يجب أن تتضمن الجداول و الصور المرفقة ترقيما، عنوانا و مصادرا. يلزم المؤلف بتقديم سيرته المهنية و العلمية لا تتعدى ثلاث صفحات. يمكن للمؤلف المشاركة بعدة مساهمات في شكل:

- عروض و قراءات لكتب، لمجلات و لتظاهرات علمية (لا تتجاوز 7000 حرف بما في ذلك الفراغات).
- موقف بحث (18000 حرفا بما في ذلك الفراغات).

فهرس

ألسنة و ممارسات خطابية

تقديم العدد: محمد داود

7..... باللغة العربية

7..... باللغة الفرنسية

اللغة و التعليم

محمد ملياني، علوم اللسان العربي و أهميتها في صناعة المعاجم العربية: لسان

العرب لابن منظور نموذجاً..... 13

39..... مختار لزعر، مسار الخطاب التواصلي عند بشر بن المعتمر

ابراهيم حامق، المعجم الأمازيغي بين اختيار الألفاظ و التدريس ، (باللغة

الفرنسية)..... 13

49..... أحمد قريش، اللهجة بين الحتمية الاجتماعية و الاقتضاء العلمي

الأدب و التراث الثقافي

65..... محمد برونة، شعر الصعاليك. قراءة في المتن

83..... العيد ميراث، المسرحية الواقعية في الجزائر. "الهارب" نموذجاً

101..... محمد سرير، خطاب الرفض في شعر محمد بلخير

الحاج ملياني، بين التبادل الطقسي و التمشير الاجتماعي. البراح و الاهداءات

115..... في المجال الحضري بالغرب الجزائري

مقالات متنوعة

نادية قذجال، الوظائف الأساسية للرسم الإستشراقي قبيل و إبان الاستعمار

127..... الغربي للعالم الإسلامي

33..... فاطمة الزهرة سبع، مسألة المراهقة، (باللغة الفرنسية)

مواقف بحث

143 عمارة كحلي، إستطبيقا الإلتزام عند الفنان محمد خدة

باللغة الفرنسية

ليلي لويز حدوش-دريس، الأعمال الجزائرية لإيزابيل إيبرهاردت : دعوة

45 لإعادة القراءة.

كهينة بوعنان، صور و أشكال الجنون في النصوص الجزائرية الناطقة باللغة

51 الفرنسية : تحليل لنصوص روائية.

63 صفاء منقذ، المرأة المغربية والحدثة الحضرية . الرباط-نموذجا-

إيرين سالفسون، تهيئة المدينة المتخيلة: السياسات و الاستراتيجيات الحضرية

67 في القدس.

عروض لكتب (باللغة الفرنسية)

الرواية ما بعد الكتابة الإستعجالية. روايات بوزيان بن عاشور. بقلم فوزية بن

69 جليد

جوسلين داخلية، اللغة الفرنكا. تاريخ اللغة المزيغ في بلدان البحر الأبيض

73 المتوسط. بقلم خولة طالب إبراهيمي

كاترين ميلر، إينام ألوير، دومينيك كوبي و جانيت واتسون، عربي في المدينة.

مدخل في تواصل اللهجات و التنوع اللغوي. بقلم خولة طالب إبراهيمي 75

قراءة نقدية (باللغة الفرنسية)

الأدب المغربي و التقاليد الشفوية: الحوفي، أغاني النساء الجزائريات. بقلم مراد

77 يلس

قراءات

حسان الجيلاني، " الجماعات " (دراسة نفسية اجتماعية للجماعات غير

الرسمية). بقلم منور معاريف 157

ج.ح.ت.ب.و.ت./تحت إشراف محمد مرسلي بوعبياد، الأطلس البيئي لولاية

89 تلمسان. بقلم عابد بن جليد (باللغة الفرنسية).

عروض لمجلات (باللغة الفرنسية)

عابد بن جليد، بلقاسم بن زنين، وناسة صياري-تنقور 91

أخبار علمية (باللغة الفرنسية)

البروتوكول المعياري في التحقيقات السلوكية. بقلم بدرة معتصم ميموني 101

102 في سبيل إنشاء دليل تاريخ مغربي دون حدود. بقلم رينار ريمنشنايدر

ملخصات

161 باللغة العربية.

109 باللغات : الفرنسية، الإنجليزية و الإسبانية.

تقديم

السنة و ممارسات خطابية

لقد كانت مسألة الألسنة و الممارسات الخطابية، منذ زمن بعيد، في صميم النقاش في الجزائر و مما زاد هذا النقاش تعقيدا هو وجود العديد من اللغات و اللهجات المستخدمة في الحياة اليومية. إن المواقف الإيديولوجية لهؤلاء و أولئك و التي هيمنت في فترة معينة، مع تفضيل للعلامة الهوياتية و السياسية لكل لغة، تعد مسؤولة و بشكل كبير عن هذا التوتر. و يبدو أن الوقت قد حان لطرح كل هذه الأسئلة بجدية مع الارتكاز على إسهامات علوم اللغة و الخطاب و القيام بعملية تجديد و موافقة بين الأجوبة و التساؤلات التي تحيل، بطبيعة الحال، إلى المشاكل الهوياتية و المشروعية التاريخية لكل لغة.

و من ثمة، فإن السؤال حول طبيعة العلاقة بين الماضي، الحاضر و المستقبل في تطور اللغات و مساهمتها في بناء الدولة - الأمة، يبقى مطروحا، و على إثره تصبح الاستفادة من التجارب التاريخية لكل مجموعة لسانية ضرورة لا مناص منها.

إن موضوعة اللغات في الفضاء الثقافي يتجاوز الارتباط العاطفي أو التمجيد، إذ أن الأمر يتعلق بعملية تملك و إعادة تملك للتراث الثقافي في مجمله بما يحمله من أبعاد لسانية و خطابية. و إذا كانت عملية تقنين، توحيد و تنميط بعض اللغات الموجودة، مثل اللغة العربية أو الفرنسية، قد تمت منذ قرون خلت، فبالنسبة للغة الأمازيغية فهناك عمل كبير ينتظر المختصين في هذه اللغة.

إن الإحاطة برهانات التمثلات الرمزية في مجملها تمر أيضا بالتكفل المنهجي للهجات المحلية و تعابيرها الأدبية، فالتعقيدات النسقية و الوظيفة الاجتماعية لهذه اللغات المنطوقة أصبحت واضحة و إسهاماتها في إثراء المخيال الاجتماعي باتت جلية.

يحاول هذا العدد من مجلة إنسانيات، من خلال جمعه لمختلف الدراسات، طرح أسئلة ذات طابع ايبستيمولوجي، بالدرجة الأولى، و التدخل في هذا النقاش بإعطاء الكلمة لجامعيين اشتغلوا على مختلف هذه المسائل.

و لهذا الغرض، قسم الملف إلى قسمين، قسم خاص بموضوع اللغات و قسم آخر مرتبط بالتعبير و الممارسات الخطابية مكتوبة كانت أو شفوية.

و كون اللسان العنصر الأكثر بنيوية في اللغة البشرية و الأكثر بناءً للحضارات و المخايل، فإنه كان دوماً يشد انتباه المجموعات اللسانية باعتباره الرهان الأكثر أهمية في تاريخها السياسي، إذ أنه كثيراً ما تتحد هذه المجموعات لتكوّن كتلة سياسية متجانسة. و لكن اللغات، شأنها شأن التعبير التي تنبثق عنها، تملك ميكانيزمات تؤمن لها وظيفة اجتماعية و استمرارية في الزمن.

و لا يمكن لهذه العملية أن تتجسد دون إسهامات الأعمال المعرفية الكبرى التي تزود الممارسات اللغوية و الخطابية بعملية الضبط الضرورية من خلال صياغة معايير و قواعد يكمن هدفها في تنميط التعبير و تقنين الأجناس الخطابية. إن اللجوء بشكل منتظم إلى هذا الاستخدام هو أمر لا مناص منه، إذ من شأنه أن يمنح اللغات أسساً متينة. و في هذا السياق يستقرئ محمد ملياني من جديد تجربة ابن منظور (630-711 للهجرة الموافق لـ 1232-1311 للميلاد)، ذلك العالم الجليل في علوم اللغة الذي أنجز عملاً جباراً في مجال صناعة المعجم العربي بالاعتماد على القواعد الموضوعية من قبل النحويين و الذي يعتبر أن "اللغة تقتضي قوانين تسيورها و تحفظ انتظامها". و بعد إعطاء لمحة شاملة عن الأعمال السابقة لهذه الموسوعة الثمينة للغة العربية "لسان العرب" التي أعدها ابن منظور، فإن صاحب المقال يركز على الأهمية التي تكتسبها "الوظيفة النحوية للكلمة، و الغاية من الشاهد (الذي يرد كثيراً في المعجم) هو الفهم و توضيح الدلالة" عند هذا العالم.

تأخذ ثنائية باث/متلقي كل حجمها في التواصل المتواجد في صميم الرابط الاجتماعي، و الذي تعد اللغة أدواته الرئيسية، و لشرح هذه الجوانب، يفحص مختار لزعر، بدوره، نصوص بشر بن المعتمر (المتوفي سنة 210 للهجرة الموافق لـ 825 للميلاد)، الذي يقدم للمتحدثين و خاصة الإسهاريين منهم عدة توصيات لنقل المعنى إلى الأشخاص الذين يتواصلون معهم. و بما أن كل كلمة تحمل عدة معاني و تستجيب لمستويات تأويلية مختلفة، فإنه "لا نغزو إذا من أن تنصرف جهود العلماء المختصين و الباحثين على اختلاف اتجاهاتهم لتدريسها و معرفة حقيقتها و تبين كقيمتها". و في مقاله المعنون "اختيار و تعليم المعجم الأمازيغي" ينتظر إبراهيم حامق للموضوع نفسه من خلال التساؤل حول أفضل طريقة لتفعيل

اللغة الأمازيغية و منحها وظيفة تعليمية أمام "تعددية المصطلحات و اللغات المنطوقة في تعليم المعجم الأمازيغي في ظل غياب القواميس الأحادية اللغة و كذا المعايير الضابطة للغة الأمازيغية؟".

يقترح الكاتب عدة طرق لحل هذه المسألة الشائكة التي تواجهها هذه اللغة و يبقى، من ثمة، القيام بعملية التنميط - باعتباره عملا جبارا- من قبل مختصي هذه اللغة أمر وارد من أجل خلق جو مناسب لازدهارها.

و لا يتوقف النقاش، في هذا السجل، عند اللغات المضبوطة أو التي هي في طريق الضبط، بل يتعداها أيضا إلى اللهجات، التي يعتبرها أحمد قريش : "مطلب اجتماعي و الاهتمام بها يعد ضرورة علمية و ابستمولوجية مفروغ منها".

بالنسبة لكاتب هذه المساهمة، فإن كل اللغات المعيارية هي أصل للغات الشفهية (المنطوقة) التي ضبطت بفضل إسهامات المختصين في علوم اللغة، وعليه فإن "دراسة لهجة من اللهجات ليس عيبا يجب أن نحترز منه تحت طائلة فكر ما، و إنما هي ضرورة علمية و معرفية تملئها متطلبات العلم على غرار باقي الجماعات العالمية. و لعل هذه المناهج الحديثة قادرة على تمكيننا من إعادة قراءة واقعنا اللساني الذي تكمن سمته الغالبة في الميل إلى الخفة".

أما فيما يخص الجزء الثاني من هذا العدد فقد حاولنا جمع بعض المقالات التي تتعرض للممارسات الخطابية و الأجناس المنحدرة عنها. فكل خطاب له مضمون خاص يستجيب لمواقف تاريخية جد محددة.

فتحدي النظام القائم هو عامل مشترك بين هذه الأعمال. و في هذا السياق يعالج محمد برونة القطيعة التي قام بها الشعراء الصعاليك في العصر الجاهلي، إذ نبذوا من طرف قبائلهم لأسباب مختلفة. فقاموا بتكوين عصابات صغيرة و مارسوا قطع الطرق على القوافل. يقترح علينا الكاتب إعادة قراءة نصوصهم التي تتنكر للقبيلة، ليس على مستوى التنظيم السوسيوسياسي فقط و لكن أيضا من خلال خلق أنظمتهم الثقافية الخاصة بهم ضمن قصائدهم و "لذا نجدهم قد أهملوا صورة الناقدة الرمز، و صورة المرأة الرمز، و صورة الطلل الرمز، و عوضوه بالجبل و الوحش و المرقبة".

إن هذه النصوص تستحق - حسب الكاتب - قراءة نقدية جديدة للتوصل إلى معاني جديدة تدحض ما هو مسلم به في التاريخ الأدبي العربي.

و في رحاب جنس أدبي آخر يتمثل في النص المسرحي يقوم العيد ميراث بقراءة واقعية لكتابة درامية للطاهر وطار و الموسومة بـ "المهارب". هذا العمل الذي يصف من خلال بعض الشخصيات أوضاع جزائر في الخمسينيات و الستينيات يطلعنا على الرهانات السوسيوسياسية التي فرضتها المطالبة بالاستقلال باستخدام السلاح. و يذكر ميراث أن الكاتب وظف العديد من الكلمات التي تؤكد على الإرادة الغذة "فيما يدعو إليه من تغيير ثوري و القضاء على كل مظاهر الاستغلال و الاضطهاد، كما أن معجم المسرحية يشكل بصورة واضحة للقضايا التي يعنى المضمون بمناقشتها على المستويين المحلي المحدد و الإنساني العام".

كما أن القطيعة مع النظامين البرجوازي و الاستعماري تتجلى بوضوح في هذا النص المسرحي. و إذا كانت المدونات المدروسة في العملين السابقين قد تم انجازها في اللغة العربية الفصيحة، فإن الإسهامات اللاحقة تستخدم اللهجة ذات الاستخدام اليومي و التي تتميز بديناميكتها و تغترف كلماتها من الشعر الشعبي، اللغات العامية، و كذا من تعابير اصطلاحية أخرى تقوم على ترويض افتراضات لسانية.

و يتعلق الأمر بقراءة نص لشاعر شعبي عرف في فترة الاستعمار من خلال هجائه اللاذع و هو (محمد بلخير : 1828-1898)، و قد تكفل محمد سرير باستذكار المواقف السياسية لهذا الشاعر الذي رافق أولى الانتفاضات الشعبية ضد المستعمر. و قد تجلى ذلك من خلال إنتاج شعري وفير تطرق إلى كل جوانب الحياة السوسيوسياسية لتلك الفترة، و لكن الرفض و الاستنكار للظلم، بكل أشكاله، كان هو الموضوع الرئيسي في عمله، و قد كانت التقوى بالنسبة لهذا الشاعر، وسيلة للحفاظ على كرامة المضطهدين. بعد ذكر عدة مقتطفات تترجم الحالة النفسية للشاعر المهوس بالإخفاق الاجتماعي الكبير لعشيرته، حيث كانت تلك الفترة "مليئة بالصراعات القربانية و النزاعات الشخصية بين الزعماء، إضافة إلى وضع البلاد تحت وطأة الاستعمار و سياسته الهادفة إلى إخضاع البلاد و ثرواتها لسيطرته"، كما يدعو صاحب المقال إلى تصفح جديد لهذا العمل لاستخلاص معاني عميقة.

و لعل "البراح" و هو الشخص الأكثر قرابة من الممارسة الخطابية السابقة الذكر، إذ يقوم بتكريم المحتفلين من خلال الإشادة علنا بصفات البعض و ذم صفات البعض الآخر لخلق جوّ من المنافسة.

إن هذه الظاهرة الثقافية و التفاعلية على المستوى اللساني هي ظاهرة شعبية شاعت في الماضي، خاصة في الأوساط الريفية، و لكنها ما فتئت تقاوم التغيرات الحالية للمجتمع الجزائري من خلال الاستمرار في الظهور في الفضاءات الحضرية المغلقة. صف إلى ذلك، نجد أن حاج ملياني الذي يشتغل على هذه الممارسة من خلال قد تبني مقاربة سوسيو لسانية تكشف عن وظيفتها الرمزية و تفكك سجلاتها التلفظية.

إن الشرف بوصفه معيارا و قيمة اجتماعية هو الموضوع الأساسي في خطابة "البراح" الذي يستلهم مصطلحاته من قاموس جدّ واسع من الممارسات الخطابية (شعر شعبي، أقوال مأثورة، ملحون، رموز دينية .. إلخ) و هو يحترم المعنى المشترك لدى عموم الناس.

فبالنسبة لصاحب المقال "التبريحة" كطقس شعائري "تعطي نوعا من التوازن بين الغيرية و الهوية، إذا كانت الهوية تشارك بنمط الرضا و القبول، الغيرية تصنع عن طريق وكلاء العنف الناتج عن مقاطع المواجهة و الاحتكاك، صراعات اكتساب التصدر و السلطة الرمزية".

و من خلال هذه المقالات المتعددة المكونة لهذا العدد، نلاحظ أن النقاش حول اللغات في الجزائر، و الذي يظل حتى الآن حديث الساعة، يأخذ أكثر فأكثر خصوصية جديدة و لكن جدّ ضرورية، و هو مؤشّر هام يدل على تقدم البحث العلمي في بلادنا.

و كذلك تحليل الخطابات الأدبية، بما فيها اللغة (بمختلف تنوعاتها اللسانية) هو أداة أساسية في تركيبها يتم النظر فيه بحزم من قبل المساهمين. إذ يدل هذا الأمر على الأهمية التي يجب أن نوليها لتراثنا اللساني و الخطابي، في تنوعه، لإدراك و توضيح الرهانات الهويةتية على ضوء علوم الإنسان و المجتمع.

بقلم محمد داود

ترجمة صورية مولوجي-فروجي